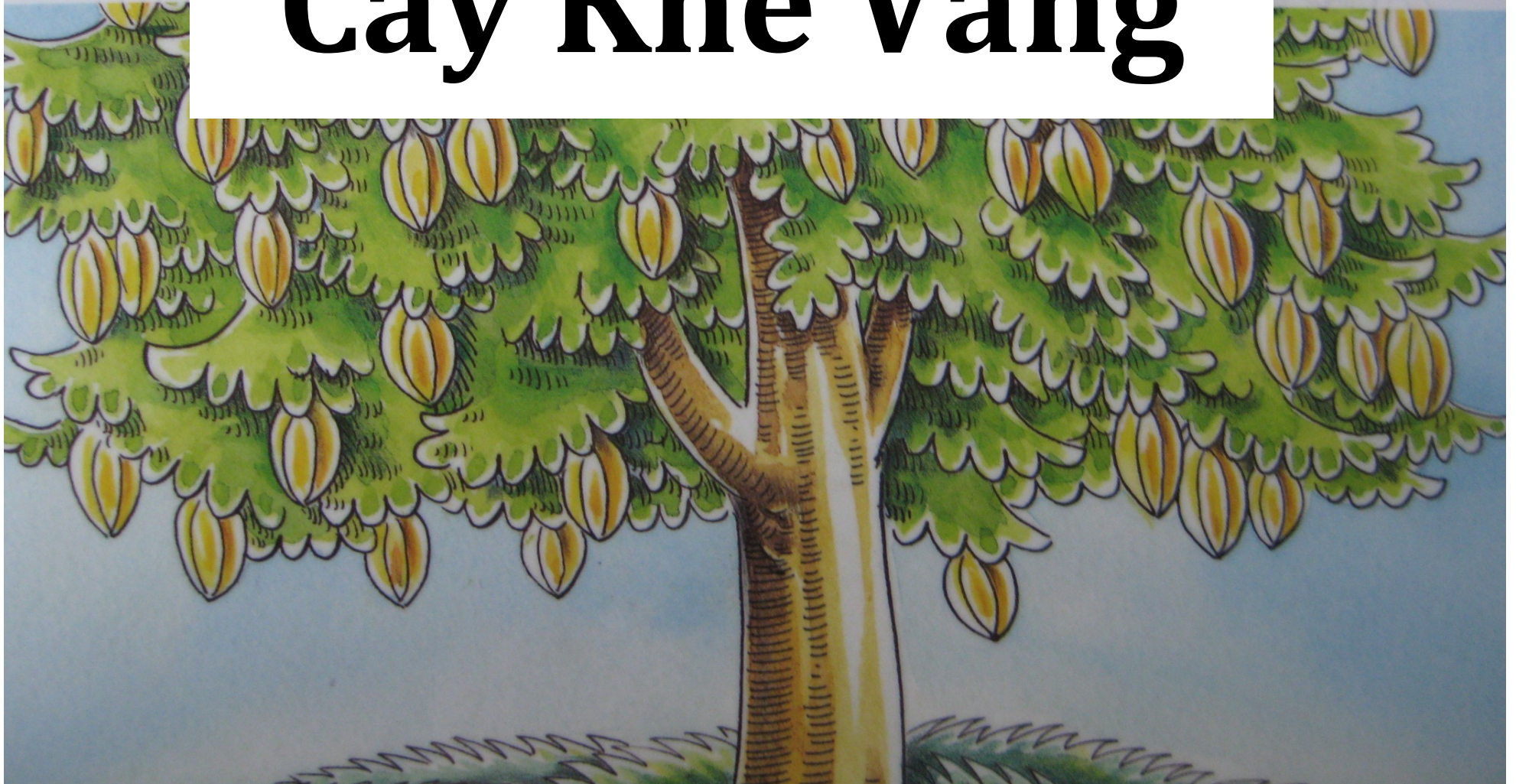


The Golden Carambola Tree

Cây Khế Vàng





Cây Khế Vàng

A Vietnamese folk tale retold by Eve Recht
Illustrated by Chantal Stewart



Ngày xưa có hai anh em sống với cùng với cha của họ.
Họ có một căn nhà to và nhiều ruộng lúa
Khi cha chết, người anh lấy gần hết mọi thứ.



Người em chỉ còn có cây khế.



Người em chăm sóc cây khế cha để lại rất kỹ lưỡng, và cây khế cho hàng trăm trái khế vàng.



Người em mang khế ra chợ bán và hy vọng
có đủ tiền để sống qua ngày.



Khi các trái khế chín vàng, người em bắt đầu hái khế. Thành linh một con chim phượng hoàng sà xuống và bắt đầu ăn khế.



‘Chim phượng hoàng ơi’, người em la lên.
‘Đừng ăn khế của tôi! Ăn hết khế lấy gì tôi đem bán?’



‘Ta sẽ trả cho anh những gì ta ăn’, chim phượng hoàng nói.
và tiếp tục ăn khế.
‘May túi ba gang đến đây gập ta ngày mai.’



Ngày hôm sau, chim phượng hoàng chở người em trên lưng và bay qua biển đến một hòn đảo có đầy vàng.



‘Anh có thể lấy đủ vàng cho bằng số khế ta ăn’
chim phượng hoàng nói.
Người em lấy một đồng tiền vàng cho mỗi trái khế và theo
chim bay về nhà.



Người em dùng tiền vàng để mua một căn nhà nhỏ và hai ruộng lúa. Từ đó anh sống đầy đủ.



Người anh ngạc nhiên thấy em mình tự nhiên giàu có.
'Em làm gì mà có nhiều tiền vậy?' người anh hỏi.
Người em kể cho anh nghe câu chuyện chim phượng hoàng
ăn khế trả vàng.



‘Anh muốn cây khế đó’, người anh nói.
‘Anh sẽ cho em tất cả ruộng đất để đổi lấy cây khế’.
Người em đồng ý và cho người anh cây khế.



Khi cây khế chín lần nữa, chim phượng hoàng trở lại.
'Chim phượng hoàng phải trả tiền ăn khế. Hãy chờ ta đến
đảo vàng!' người anh ra lệnh.



Khi đến đảo vàng, người anh chất đầy túi tiền vàng.
Và chất đầy túi áo và túi quần tiền vàng luôn.



Trên đường về, chim phượng hoàng mệt quá.
Nó bảo người anh bỏ bớt vàng xuống biển nhưng người anh không chịu.
Chim phượng hoàng nghiêng cánh và người anh rớt xuống biển.

Vàng mất và người anh cũng chết luôn.